

PORT JOURNEY PROJECT
YOKOHAMA ⇄ MELBOURNE ⇄ SAN DIEGO ⇄ HAMBURG ⇄
HELSINKI ⇄ GRONINGEN ⇄ SHANGHAI ⇄ REYKJAVIK ⇄ ZURICH
EXHIBITION 2019/1/22 TUE - 2/3 SUN

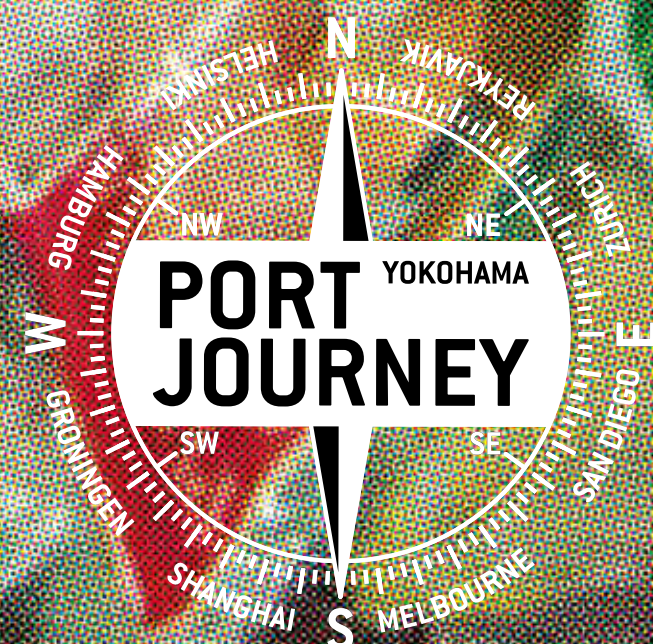
OUR PLASTIC

横浜 ⇄ メルボルン ⇄ サンディエゴ ⇄ ハンブルク ⇄
ヘルシンキ ⇄ フローニンゲン ⇄ 上海 ⇄ レイキャビク ⇄ チューリッヒ
ポート・ジャーニー・プロジェクト
OUR PLASTIC展
2019年1月22日(火) - 2月3日(日)

会場: 象の鼻テラス
主催: 象の鼻テラス
企画制作: スパイラル / 株式会社ワコールアートセンター
VENUE: ZOU-NO-HANA TERRACE
ORGANIZED BY ZOU-NO-HANA TERRACE
PLANNED AND PRODUCED BY SPIRAL / WACOAL ART CENTER

ZOU-NO-HANA TERRACE 1 KAIGAN-DORI NAKA-KU YOKOHAMA 231-0002, JAPAN
www.zounohana.com

◀
**ZOU-NO-HANA
TERRACE** 象の鼻テラス





ポートジャーニープロジェクト(以下PJ)は、創造的な活動で知られる世界の港町を網の目状につなぎ、一方でも一回きりでもなく、持続的に継続していくとする国際文化交流事業だ。その交流には、制作発表を意図したアーティストのレジデンスにとどまらず、毎年どこかの町で行う持続運営のための会議体や個別の電話会議、リアルな会合、各都市における別事業への参加や協働プロジェクト、共同事業の実施、大学連携...と形態はさまざまにあり、8年経った今では10都市近くにパートナーも増えて、仕上がり上々であるべきところ、まだ、世界中の全メンバーで考える企画は実現していなかった。そしてこのたび、それがようやくできた。「OUR PLASTIC展」は、世界で問題視されているプラスチックごみを、クリエイティブの視点から見つめようと考えた企画だ。大量のプラスチックごみが体内から見つかったウミガメの話がインターネットで拡散され、大手のカフェもプラスチックストロー禁止を謳う今、それでもなくならないプラスチックといかにして付き合えばよいか、と関係作家でありデザイナーユニットのso+baは問いかけた。その問いは、海を隔てた遠い地にいるメンバーにとっても、すぐそばにいる隣人にとっても、アーティストでも、そうでない誰にとっても等しく、真剣に考えさせられるシンプルなものであった。だから、反響も大きかった。ここ数年で多様性が叫ばれ、各人の違いや個性の尊重が最とされてきたが、裏を返せば他者とは関わらないこと、領域を超えないことが暗黙の了解になっているせらもある。PJは世界中の人たちをつなげて、一緒に考えることで、線で隔てられていた他者同士をひとつにしようというプラットフォームと置き換えることもできる。今思えば、彼らとプラスチック問題を考えたことで生まれたある種の高揚感、偶然のものではなかったのかもしれない。その親和性がプラスチックごみ問題解決に向けてさらなる結果を生み出すことを期待し、「OUR PLASTIC第2章」を用意していきたいと思う今日このごろである。

大田佳栄
スライラル / チーフキュレーター

PJ is an active cultural exchange project between outstanding port cities around the world, which creates a network, not only from one direction nor as a single occasion, but to build a sustainable relationship among the cities known of their creativeness. While fostering exchange projects, various programs have been implemented: artists-in-residence program with the aim to present the final work achieved through the artist's residency, the annual Director's Meeting hosted by one of the member's base to discuss on sustainable operation, individual skype meetings or physical meetings by visiting each other, implement joint projects or collaboration between universities... since 8 years of founding the Port Journey project, the number of participants have increased to almost 10 partner cities. However, there was no occasion so far at which all members could have participated in the same project. Finally, we could have done it. The "OUR PLASTIC" exhibition has been realized with the aim to think on the global plastic waste problem, which are now most spoken from an artistic point of view. In fact, even though the topic of the sea turtle, which was found stuffed with plenty of plastic wastes, is spread in the internet and the leading café has announced to abandon plastic straws, the problem with the hazardous plastic still remains. Questioning, how we shall get along with plastic, the designer unit so+ba has curated this exhibition. The question may have sounded very simple, but it was the same question to everybody, even to other members living far away across the ocean, to our neighbors living next to us, to artists or those who are not. Nevertheless, as of the unique question, everyone was involved and thus it has received a strong response. In the recent years, diversity of individuals has been strongly emphasized and to respect the characters of the other. In other words, the trend to avoid the other and not to cross over borders have been used people's implicit understanding. Port Journey project can be replaced as a platform, which connects people around the world and to think together beyond borders. Now, looking back of the exhibition, it was not by coincidence that we shared the excitement when we considered the plastic issue among us. With the hope that the affinity shall contribute to solve the plastic waste problem, I come to think that we may organize another Plastic exhibition chapter II.

Yoshie Ota
Chief Curator of Spiral / Wacoal Art Center

OUR PLASTIC

海洋汚染を防止する意識の高まりからストローなどプラスチック製品を削減する動きが広がっており、環境に配慮した生活を選択する機運が世界的に高まっている。このような風潮を受け象の鼻テラス、象の鼻カフェでは、今までもプラスチックを減らす努力を行ってきた。今回の展示は、象の鼻テラスのこうした取り組みとコラボレーションする形で、ポートジャーニープロジェクトの世界的港町のメンバーとともに身近なプラスチックの利用について考え直す、初めてのメンバー協働型のアートプロジェクトとなった。展示全体構成は、本プロジェクトメンバーであるso+baが担当、世界約8カ国から届いた1家庭1週間のリアルなプラスチックごみを展示し、そのごみの相違からプラスチックごみ問題が世界で起きていることとして再認識を促した。日常に溢れているプラスチックの扱い方をよく考え、より減らしていく選択を取る来場者が増えるよう「私たちのプラスチック」を考えるきっかけを提示した。作品展示の他にも、プラスチックごみを利用したso+baによるワークショップや、海とリサイクルを考えるトークイベント、ドキュメンタリー映画の上巻など、プラスチックを多角的に捉えるプログラムを実施した。世界的に関心の高まっているテーマということもあり、短い開催期間にも関わらず、多くの来場者が足を運んだ。

OUR PLASTIC ABOUT THE PROJECT

Due to growing awareness of the need to prevent marine pollution, there is now an international movement to reduce single-use plastic products such as straws. Living a more eco-friendly lifestyle is now a global trend. Zou-no-hana Terrace, too, is taking efforts to reduce plastic items at its café. For the first time, a collaborative exhibition was held between Zou-no-hana Terrace and the Port Journey Project, which is an art project led by members of port cities all over the world, to rethink our ubiquitous use of plastic. so+ba, a design unit and one of these members, designed and curated the whole exhibition. The installation was made of real used plastics collected from 8 different countries representing a week's worth of plastic waste by one household in each city. Being confronted with different plastic waste from abroad gave the audience the opportunity to experience and understand this global issue, which we all share, and to encourage them to take action in reducing "OUR PLASTIC". Besides the exhibition, a workshop in using plastic waste as a material was also conducted by so+ba. Following the screening of a documentary film, a talk was organized on marine pollution and recycling. Although it only lasted two weeks, the exhibition, which revealed the ubiquity of plastic waste, attracted large numbers of visitors interested in perhaps the most pressing and global environmental issue of our times.

——2016年に世界は、都市ごみの12%を占める2億4200万トンのプラスチックごみを排出しました。
——海洋の浮遊ごみの約90%がプラスチックからなり、そのうち62%近くは食品および飲料の包装容器です。
出典: What a Waste 2.0¹

——2050年まで、海の中のプラスチックごみは魚の量を上回るとしても。
出典: Ellen MacArthur Foundation and WEF²

この数字を念頭に置き、我々は「OUR PLASTIC展」について考え始めました。拡大するこの世界的な問題について、人々の意識を高めるためです。まず、日常生活から出る1週間のプラスチックごみを集めはじめると、想像以上のプラスチックごみに驚きました。この地球規模の問題を視覚化するため、ポートジャーニーのメンバーに呼びかけ、各々が収集した一週間のプラスチックごみを横浜に送ってほしいと頼みました。すると、4大陸から8個の荷物が届きました。

展覧会の準備に入り、私たちは世界中から送られてきたプラスチックをテグス糸で結び、目の高さになり下げて、象の鼻テラスにプラスチックが浮かぶ海をつくりました。見た目はきれいでも、一体どれだけのプラスチックごみが一週間で横浜から、あるいは日本全土から排出されているか想像してみてください……。

プラスチックがどこから来たのか、そしてどのようにしたら使用せずに生活することができるのか。理解を促すため、日常の行動とつながる情報に焦点を当てたパネルを提示しました。

展覧会会期中のワークショップのために、まず象の鼻テラス近くの海岸でプラスチックを釣り上げました。(信じられないほど色々な物が近くで浮かんでいました!) そして、みつけたプラスチックごみで「海の怪物」のコーラージュを作りました。

「OUR PLASTIC展」は、我々の消費習慣が及ぼす悪い影響を視覚化することを目的とし、環境へ継続的にもたらされる被害に注意をむけてくれます。リサイクルや焼却するだけでは問題は解決されません。

どんな小さなプラスチックの破片だとしても、使用しない選択をすれば変わっていくはずです。

so+ba
[so]= Alex Sonderegger(アレックス・ソンダーレグラー)と[ba]= Susanna Baer(スザンナ・ベアー)によるスイス人デザインユニット。2001年、東京、経営にてデザインスタジオ「so+ba」を設立。文化やアートプロジェクトに重点を置き、グラフィックデザイン、アートディレクション、サウンドジュアール、タイポグラフィ指導など多分野で活動を展開。ポートジャーニープロジェクトのメンバーでもある。

—— In 2016, the world generated 242million tonnes of plastic waste, 12% of all municipal solid waste.
—— Some 90 percent of floating marine debris is plastic, of which nearly 62 percent is food and beverage packaging.
What a Waste 2.0¹

—— By 2050, plastic in the oceans will outweigh fish.
Ellen MacArthur Foundation and WEF²

With this numbers in mind we started to think about "Our Plastic" exhibition. Our goal was to create awareness for this growing global problem. We started in our daily life, collecting one weeks' plastic waste and were surprised by the amount, much larger than what we thought. To visualize this global problem, we asked Port Journey members to also collect all their plastic waste during one week and send it to Yokohama. We have received 8 parcels from 4 continents.

We hung the plastic, received from all over the world, with fishing threads on eye level at Zou-no-hana Terrace and created a floating sea of plastic. Nice to look at, but when you think about how much plastic the city of Yokohama would produce in one week, or Japan...

To understand where the plastic came from and how we can avoid using it, we created informative panels, accompanying the exhibits, focusing on our daily level.

For the workshop we fished for plastic in the sea close to Zou-no-hana Terrace (incredible what was floating close by) and used the found plastic-trash to create "sea-monster" collages.

The "Our Plastic" exhibition aimed to visualize the negative impact of our consumptive practices and reminds us of the ongoing damage to our environment. Recycling or burning does not solve the problem

Every piece of plastic we can avoid makes a difference.

so+ba
[so]=alex sonderegger and [ba]=susanna baer, both from switzerland, started their design studio "so+ba", 2001 in tokyo. Being active in the field of graphic design, art direction, sound visualization and teaching typography and design, so+ba focuses on cultural and art projects. so+ba is a member of the Port Journeys Project.

PORT JOURNEY PROJECT OUR PLASTIC PROGRAMS

レセプション
2019年1月22日(火) 18:00-
アーティストso+baによるソノシート(塩化ビニールレコード)のDJナイトを開催。2015年のポートジャーニープロジェクトにも参加した中山晴奈さんによる人工的な音源や音器を一切使用しないエレクトロニック音楽を演奏。

ドキュメンタリー映画上映
2019年1月26日(土) 13:00- / 16:30- (上映97分)
1月27日(日) 13:30- (上映97分+講演会30分)
アカデミー賞受賞俳優ジェレミーアイロンのナビゲーター役を務めた、世界のプラスチックごみの現状を伝えるドキュメンタリー映画「TRASHEDーゴミ地球の代償ー」を3回にわたり上映。提供: GREENROOM 配給: @Blenheim Films 2012

ワークショップ
2019年1月26日(土) 15:00-16:00
海のプラスチックごみを利用した、コーラージュ作品をつくるワークショップを開催。完成した作品は会場に展示した。

トークイベント
2019年1月27日(日) 13:30-17:30
第一部 13:30-15:30
映画「TRASHEDーゴミ地球の代償ー」上映会&講演会
登壇者 高田 秀重 (東京農工大学 農学部 環境資源科学科 教授)
第二部 16:00-17:30
登壇者 高橋知宏 (横浜市温暖化対策統括本部 環境未来都市推進課 課長)、
豊田直之 (冒険写真家)、
高田 秀重 (東京農工大学 農学部 環境資源科学科 教授)
アレックス・ソンダーレグラー (so+ba グラフィックデザイナー)
アシリエーター: 番場俊宏 (abanba 代表)

会場: 象の鼻テラス
主催: 象の鼻テラス
企画制作: スライラル / 株式会社ワコールアートセンター



PORT JOURNEY PROJECT OUR PLASTIC 2019/1/22 TUE-2/3 SUN

RECEPTION
2019/1/25 FRI 18:00-
DJ night with music by artist so+ba playing sonosheets (vinyl record) and a special catering menu produced by Haruna Nakajima, who participated in the Port Journey's project in 2015. She prepared a delicious buffet served in ecological packages avoiding any artificial materials.

DOCUMENTARY FILM SCREENING
2019/1/26 SAT 13:00- / 16:30- (97min.)
1/27 SUN 13:30- (97min. screening+30min. lecture)
Featuring academy-winning actor Jeremy Irons as the navigator, the documentary film "Trashed" explores the extent of the current global waste problem and the consequences. The film was screened three times. Presented by GREENROOM / Distributed by @Blenheim Films 2012

WORKSHOP
2019/1/26SAT 15:00-16:00
A workshop was held by using plastic waste from the ocean and the completed collage works were shown at the exhibition.

TALK EVENT
2019/1/27 SUN 13:30-17:30
PART I: 13:30-15:30
「TRASHED」 Screening & Lecture
Speaker: Hideshige Takada (Prof. at Tokyo University of Agriculture and Technology, Laboratory of Organic Geochemistry)
PART II: 16:00-17:30
Speaker: Tomohiro Takahashi (Manager, Creative City Promotion Division, Climate Change Policy, City of Yokohama), Naoyuki Toyoda (Adventure photographer), Hideshige Takada (Prof. at Tokyo University of Agriculture and Technology, Laboratory of Organic Geochemistry)
Alex Sonderegger (so+ba, Graphic designer)
Facilitator: Toshihiro Banba (Representative of abanba)

VENUE: Zou-no-hana Terrace
ORGANIZED BY Zou-no-hana Terrace
PLANNED AND PRODUCED BY Spiral/Wacoal Art Center



¹ 出典: <https://openknowledge.worldbank.org/handle/10986/30317>, p. 6, 117
² 出典: <https://www.businessinsider.com/plastic-in-ocean-outweighs-fish-evidence-report-2017>
http://www3.weforum.org/docs/WEF_The_New_Plastics_Economy.pdf